

XXVIII

Gentle lady, do not sing
Sad songs about the end of love;
Lay aside sadness and sing
How love that passes is enough.

Sing about the long deep sleep
Of lovers that are dead, and how
In the grave all love shall sleep:
Love is aweary now.

XXVIII

Gente dame, ne chante point
Tristement l'amour finissant;
Chante, laissant là ton chagrin
Combien suffit l'amour passant.

Chante le sommeil long et lourd
Des amants morts, et dis comment
Le tombeau attend tout amour:
Amour est bien las maintenant

Chamber Music
composition du recueil par James Joyce
d'après un manuscrit écrit en 1905

Traductions en vers réguliers et rimés par Adrien Louis
le bousquet-la barthe *éditions*